



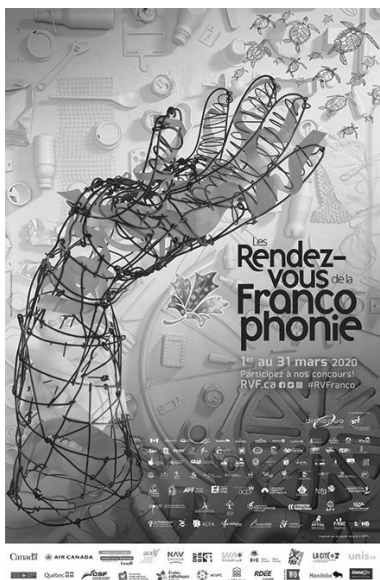
LE FRANCO TNL



UNE OPPORTUNITÉ POUR NOS ARTISTES DE LA CHANSON

Le Festival international de la chanson de Granby a pour but de découvrir, de développer et de promouvoir la relève de la chanson francophone d'ici et d'ailleurs. Il est ouvert à tous les artistes de la chanson de toute la francophonie canadienne, et quelque soit leur âge. La période d'inscription de la 52e édition du Festival international de la chanson de Granby (FICG), qui se tiendra cette année du 10 au 29 août 2020, est commencée. Pour en savoir plus: figc.qc.ca

RVF 2020 AU CENTRE D'UN CHANGEMENT



Les Rendez-vous de la Francophonie font partie des manifestations culturelles entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars), organisée chaque année au Canada pour promouvoir la langue française et ses multiples expressions.

Les Rendez-vous de la Francophonie seront à leur 22e édition en 2020! Ils sont chapeautés par la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, qui vise à promouvoir et à soutenir le dialogue et le rapprochement entre

les communautés francophones et acadiennes et toutes les collectivités de la société canadienne.

Les RVF se sont dotés d'un thème national rassembleur et d'actualité: Les Rendez-vous de la Francophonie, au centre d'un changement. Il sera au coeur des activités et des concours de l'édition. Différentes facettes de l'environnement seront abordées: l'environnement et les changements climatiques, mais aussi l'environnement social, communautaire et culturel.



Portrait: Claire Wilkshire
>> voir p2



Ateliers d'assistance juridique gratuite >> voir p4

ANNONCE



Vous possédez une expertise en développement économique, communautaire, en affaires, en gouvernance ou dans une discipline connexe? Le RDÉE TNL a besoin de vous! Date limite des candidatures: 22 février. Tous les détails sur la page Facebook: @rdeetnl



Programme Passepartout >> voir p3

CLAIRE WILKSHIRE

Claire Wilkshire est l'exemple parfait de quelqu'un qui maîtrise la langue de Molière autant que celle de Shakespeare. Principalement, elle travaille comme traductrice, éditrice et réviseuse. Depuis 2008, elle est directrice de la chorale La Rose des vents. Elle participe aux échanges du regroupement d'auteurs littéraires The Burning Rock Collective, et aux activités en tant que contralto du chœur de la Newfoundland Symphony Orchestra. Originaire de Terre-Neuve, de parents enseignants en français à Memorial University of Newfoundland, Claire a la passion des langues depuis son enfance. Elle apprend le français durant ses études et va vivre deux ans à Dijon, en France. Elle poursuit ses études et obtient une maîtrise à l'Université McMaster, à Hamilton, en Ontario, puis en 1997, elle complète un PhD en littérature canadienne à l'Université de la Colombie-Britannique, à Vancouver. Elle revient à Terre-Neuve pour enseigner l'anglais et le français à MUN pendant environ 20 ans. En 2009, elle représente la province à la Dictée des Amériques, à Québec, dans la catégorie des seniors professionnels. Claire Wilkshire chante en français, depuis plusieurs années, avec «La Rose des vents», seule chorale francophone pour adultes de la province. Dans l'univers culturel anglophone, Claire est écrivaine. Elle est membre fondatrice du Burning Rock Collective, un regroupement informel qui réunit plusieurs écrivains de la province. Elle a publié des nouvelles dans le recueil *Extremities: Fiction from the Burning Rock*, paru en 1994, et *Hearts Larry Broke*, le second recueil du Burning Rock Collective. En 2003, Claire Wilkshire dirige, avec John Metcalf, la publication de *Writers Talking*, un ouvrage qui réunit des entretiens avec huit écrivains canadiens, puis en 2008, elle lit des nouvelles sur le deuxième volume du livre audio *EarLit Shorts*. Son premier roman, *Maxine*, est publié en 2013.

LE RÉSEAU CULTUREL AIDE LES ARTISTES ET ARTISANS FRANCOPHONES DE LA PROVINCE ET FAVORISE LE PLEIN RAYONNEMENT DE LA CULTURE FRANCOPHONE ET ACADIENNE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR SOUS TOUTES SES FORMES.



LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
ÂÎNÉ(E)S
MUSIQUE

ÉVÉNEMENT

RENCONTRE JEUNESSE PROVINCIALE 2020



Franco-Jeunes



Rencontre Jeunesse Provinciale 2020

Du 13 au 17 avril 2020, à Goose Bay.
Coût d'inscription : 150\$

Activités et ateliers au programme:

- Concertation jeunesse provinciale
- Composition de musique
- Sensibilisation LGBTQ2+
- Cuisine
- Écoresponsabilité
- Sports
- Initiation à l'entraînement
- Réconciliation avec les Premières Nations
- Activités locales diverses

Date limite d'inscription : 20 février 2020

RÉSEAU SANTÉ TNL

Terre-Neuve-et-Labrador innove en matière de Santé mentale! La province a en effet testé le « Modèle de soins par paliers 2.0 », élaboré par l'université Memorial et mis en œuvre par la CSMC, Commission de la santé mentale du Canada. En support aux soins traditionnels, les technologies de cybersanté ont permis de réduire le temps d'attente de 68% dans les 15 cliniques de la province! Des résultats encourageants, même si beaucoup reste à faire.



RÉSEAU JUSTICE TNL

Les lois les plus fréquemment consultées par les Canadiens sont désormais en ligne sur le portail FrancoTNL : contraventions, accès à l'information, divorce, code criminel, impôt sur le revenu, protection des renseignements personnels... Retrouvez les lois les plus couramment consultées en français sur francoTNL.ca.



Photo Giammarco Boscaro

RÉSEAU CULTUREL TNL

La démocratisation de l'art dans nos écoles francophones est maintenant plus accessible grâce au nouveau programme de Patrimoine canadien: PassepART! L'art à l'école est-il un facteur de réussite? Peut-être bien que oui. Une étude publiée par la firme de recherche canadienne Hill Strategies démontre que l'éducation aux arts chez les jeunes améliore non seulement les résultats scolaires des élèves plus défavorisés, mais augmente leurs chances de réussite professionnelle une fois adulte et en fait des citoyens plus engagés dans leur communauté. Pour en savoir plus, consultez la page Facebook PassepART.



LE SAVIEZ-VOUS ?

HISTOIRE D'ACCENTS

Mais d'où viennent les accents français ?

Le tréma est inventé au Xe siècle pour différencier la prononciation de deux voyelles qui se suivent, quand elle forment un hiatus, comme dans aëré, poëte, goëland. Ce tréma sera remplacé par la suite par un accent aigu ou grave.

Au XVIe, on crée l'accent aigu pour différencier le e muet du é (qui met presque deux siècles pour s'affirmer) ; l'accent grave pour noter le e ouvert ; et le circonflexe, réclamé depuis 1540 pour remplacer le s devant une consonne, comme dans asne, teste, hospital et qui ne se prononçait plus déjà en ancien français. L'accent circonflexe va aussi être utilisé pour noter des voyelles longues que l'ancienne orthographe redoublait, comme aa dans aage devenu âge, ou ee dans beeler devenu bêler.

Mais il faudra attendre les éditions du Dictionnaire de l'Académie (1740 et 1762) pour que le système d'accentuation tel que nous le connaissons aujourd'hui soit adopté définitivement.

« L'accent circonflexe est l'hirondelle de l'écriture. »

Jules Renard



BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS TNL



Saviez-vous que ...

Le guide à l'intention des propriétaires et des locataires de Terre-Neuve-et-Labrador

(Bureau de la location résidentielle, Service T.-N.-L.) est disponible en ligne, en français à l'adresse suivante : <https://www.gov.nl.ca/snl/landlord/>

MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

UNE DRACHE

Origine : Belgique

Signifie : Forte pluie, déluge.

Mais aussi : se faire servir une drache, c'est se faire servir une tournée.

14 FÉV

Francophonie Lac Melville
Happy Valley– Goose Bay

LE REGROUPEMENT FRANCOPHONE
HAPPY VALLEY-GOOSE BAY VOUS
INVITE À UN

**5@7 d'activités pour la
Saint-Valentin**

BRICOLAGE PIZZA DÉCORATION DE
BEIGNES

14 FÉVRIER
17h à 19h
ÉCOLE BORÉALE

Confirmer la présence de votre
enfant par courriel
dus@hva.ca
Ou téléphone 709-800-4028

Pour donner l'occasion à nos enfants d'être actifs et de profiter pour fêter la
Saint-Valentin ou amoureux, on partage avec vous!

ÉCOLE BORÉALE

Government of Canada

FFTNL

15 FÉV

Compas - Le Coin franco
Corner Brook

709-800-6590
compas@fftnl.ca

À L'OCCASION DU MOIS DE
L'HISTOIRE DES NOIRS
BLACK HISTORY MONTH

Gratuit Free

Soirée de
discussion
Social evening

Activité À Corner Brook

Conférence bilingue :
L'intégration des
immigrants à Terre-Neuve-
et-Labrador
The integration of
immigrants in
Newfoundland and
Labrador

DATE: SAMEDI
LE 15 FÉVRIER 2020
À 18:30

SATURDAY FEBRUARY 15, 2020
6:30 P.M.

Campus Grenfell,
Université Memorial
AS 2011
Corner Brook, NL

Collations gratuites / Free snacks

FFTNL Immigration

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

26 FÉV

RDÉE TNL

**SALON VIRTUEL
DE L'EMPLOI**

26 février 2020 / 26 February 2020

**VIRTUAL
JOB FAIR**

EMPLOISAU CANADA.COM

IMMIGRATION
ET EMPLOIS
AU CANADA

Canada

BRICK

CONNECTION
CARRIÈRE

CSF

Desjardins

DURABLY

MIFO

IMMIGRATION NOUVELLE
ÉCOLE

LONDON FRENCH DAY CARE CENTRE
GARDERIE FRANCOPHONIE

En joignant le Salon virtuel de l'emploi,
vous aurez les opportunités suivantes :

- Discuter en direct avec les employeurs
- Étendre votre réseau professionnel
- Accéder à des emplois partout au Canada (hors Québec)
- Découvrir des options alternatives de carrière

3 MARS

RDÉE TNL - Côte ouest

PLANIFICATION TOURISTIQUE
pour la région de la
péninsule de Port-au-Port

Présenté par: Terre-Neuve
Labrador RDÉE
TNL

Mardi 3
mars
9h-15h30
Brasserie Secret Cove, Port-au-Port

west@rdetnl.ca | www.rdetnl.ca

TOURISM PLANNING
for the
Port au Port Peninsula Region

Presented by: Newfoundland
Labrador RDÉE
TNL

Tuesday 3rd
March
9:00 AM - 3:30 PM
Secret Cove Brewery, Port au Port

west@rdetnl.ca | www.rdetnl.ca

14 - 22 FÉV

ARCO- Port-au-Port

Carnaval d'hiver 2020 Winter Carnival

February 14-22 février

La Grand'Terre Mainland

22 FÉV

Le Coin Franco - Corner Brook

LE COIN FRANCO
LeCoinFranco@fftnl.ca

Samedi 22 février

Rejoignez-nous pour un:

Après-midi LUGE

Sport, rire et détente - Seul, en famille ou en groupe!

Gôûter offert:
Dégustation de merveilles
Chocolat chaud

De 14 à 16H - Parking Corner Brook Gorge trail

LeCoinFranco
Tél: 709-800-4014

FFTNL

Financé par le Gouvernement du Canada

MACFRENCH
LeCoinFranco.ca

20 FÉV

Réseau Justice TNL

Deux ateliers d'assistance juridique gratuite pour les petites créances sont organisés les 20 février et le 19 mars prochain à St-Jean de Terre-Neuve : vous souhaitez demander des dommages-intérêts à la suite d'un accident de la route (négligence), vous refusez de payer (ou vous avez payé) pour une prestation inadéquate de services, par exemple, pour la réparation d'une

toiture ou d'une automobile, la plomberie ou la charpenterie? Ces ateliers de 25 min sont faits pour vous. Attention, inscriptions obligatoires auprès de: justice@fftnl.ca.



SERVICES EN FRANÇAIS

Office of French Services
Bureau des services en français

Besoin de services ou de renseignements
du gouvernement provincial en français?
Communiquez avec nous.

709.729.0311 | 1.800.775.6170
servicesenfrancais@gov.nl.ca
www.gov.nl.ca/servicesenfrancais



LE FRANCO TNL
PARUTION BI-MENSUELLE
BULLETIN@FRANCOTNL.CA

RECEVEZ LE BULLETIN EN VOUS ABONNANT
À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL
SUR FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE

